

Regest: Reg. Dan. Ser. II, nr *2379.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve III: 5, nr 357.

Om Erengisle Suneson se Elgenstierna I, s. 696; om Magnus Nilsson se H. Rosman i Svenska Autografsällskapet Tidskrift, II (1879), s. 311; om Fjällar Pik se K.H. Karlsson i PHT 1909, s. 18; om Gottskalk Skarpenberg se B. Sundqvist, Deutsche und niederländische Personenbeinamen in Schweden bis 1420 (1957), s. 297 f.

Ang. Røgnabro, bron över Rønne å, såsom viktig strategisk punkt se P. von Möller, Bidrag till Hallands historia I (1874), s. 79 och senast M. Anglert, Luntertun/Ängelholm (Medeltidsstaden nr 49, 1984), s. 6 och 13; se även C.G. Styffe i BSH I, s. xxix och H. Hildebrand i HT 1882, s. 341.

Omnes et singulos ad quos presentes littere peruenerint / nos Æringislo Sonason comes / Magnus Niclisson et Fiallerus Pijk milites et Gutsalcus Skarpenbergh / in Domino salutamus. Ex quo reuerendus princeps et dominus / dominus Albertus Dei gracia dux Magnipolensis, vt securus cum suis sequacibus ad nos veniat pariter et recedat / postulauit / nos in verbo veritatis protestamur similiter et recognoscimus / nos predicto domino Alberto vna cum suis sequasibus^a ad nos ad Røgnabro veniendi pariter et ad Helsingborgh redeundi securum conductum / vsque ad occasum solis iam die Assumptionis beate Marie virginis proximo venturo / ex parte dominorum regum / Swecie et Norwegie / contulisse. Quare sub optentu gracia predictorum dominorum regum firmiter precipimus et mandamus, quatinus ne quis familiarium sepedictorum dominorum regum / prefato domino Alberto contra hunc securum conductum sibi per nos concessum aliquid iniurie siue molestie faciat vel affectat^b / prout gratiam dominorum regum Swecie et Norwegie dilexerit inoffensam. Scriptum anno Domini M^o ccc^o lx^o die beati Ypoliti martiris sub sigillo mei Æringislonis Sonason comitis.

För beskrivning av Erengisle Sunesons vid brevet bevarade sigill, se Mekl. UB ovan anført nummer.

^a *D.v.s. sequacibus.* ^b *Så för väntat affectet ms.*

6337.

1360 augusti 17.

Nils Magnusson pantsätter till skälig man Nils Stång, borgare i Linköping, 2 attungar jord i Linneberga i Svinstads (nuv. Bankekinds) socken för 50 mark penningar gängse mynt, som han har lånat. Om summan inte har återbetalats till mårtensmäss (11 november), skall de 2 attungarna övergå i pantinnehavarens eller dennes arvingars ägo. I så fall skall denne till Nils Magnusson betala en summa pengar som två personer från vardera sidan har bedömt lämplig.

Linköpings stads sigill vidfästes tillsammans med brevutfärdarens, hans farbror Birger Karlssons och dennes son Karl Birgerssons sigill.

Orig. på perg. (22,8 × 11,2, uppveck 2,3 cm; 11 rader), S.A. Stures saml. från Strömsta, Uppsala univ. bibl.

Om Nils i Stång se S. Kraft, Linköpings stads historia (1946, ny uppl. 1975), s. 150 (resp. s.210).

Jfr Nils Magnussons testamente 1360 27/10 (nedan nr 6360), vari Nils (Staffansson) i Stång ihågkommes.

Omnibus presens scriptum cernentibus · Nicholaus Magnusson · salutem in Domino sempiternam · Nouerint vniuersi tam posterii quam presentes · me de discreto viro^a et amico meo dilecto Nicholao dicto Stang, ciue Lincopensi · quinquaginta marchas denariorum vsualis monete mutuo accepisse · pro quibus eidem duos attungos terre cum domibus, agris, pratis, siluis et pascuis et omnibus eorum interioribus facultatibus dictis bopæningæ¹ sine aliqua

excepcione in Lindebergh parochie Swinstadha · tali racione interiecta impignero^b per presentes · quod si summa predictae pecunie in festo sancti Martini iam proximo futuro persoluta non fuerit · extunc predicti duo^c attungi eidem Nicholao vel eius her[ed]ibus^d · alienati michi et meis heredibus in perpetuum cedant possidendi · jta tamen quod predictus Nicholaus superaddat michi pecuniam secundum quod duo ex parte sui · et alij duo ex parte mei inter nos firmabunt · Datum sub sigillis · ciuitatis Lincopensis · Birgeri Karlsson, patris mei dilecti · Karoli Birghisson, filij eiusdem, vna cum proprio · anno Domini · M^o · ccc^o · lx^o · in octaua sancti Laurentii martyris in validum testimonium premissorum.

Sigill: nr 1, 2 och 4 bortfallna från de i brevet kvarsittande remsorna; nr 3 av ofärgat vax med en yta av grönt och omvirat med papper (7-stjärna i sköld utan hjälm, se J. Raneke, Svenska medeltidsvapen II, 1982, s.536): † Karvli .. Birger[i]

^a Över raden och insignerat här ms. ^b impig nero utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^c Över raden ms. ^d heribus ms.

¹ Lösöre, se Söderwall: Bopänningar.

6338. 1360 augusti 17. Villeneuve-lès-Avignon.

Påve Innocentius VI ger Torsten Jarlsson, kanik i Västerås, förlåtelse i dödsstunden för alla de synder som han uppriktigt ångrat och biktat; detta genom en biktfaeder som han själv får välja. Den gottgörelse som biktfadern ålägger honom skall han eller hans arvingar fullgöra. Syndaförlåtelsen gäller inte synder som kan komma att begås i framtiden.

Reg. Auin. 142, fol. 538 r, Vatikanarkivet.

Om Torsten Jarlsson se G. Ekström, Västerås stifts herdaminne I (1939), s. 501.

Se KL VII: *Indulgensbrev*, sp. 395.

Dilecto filio Thorstano Jarleri, canonico Arosiensi, salutem etc. · Prouenit etc. ut in superiori, qui dirigitur Henrico de Lakis, usque · Datum apud Villamnouam Auinionensis diocesis · xvj · Kalendas Septembris anno octauo ·

Det åberopade mönsterbrevet av 1360 29/1 för Henrik de Lakis, präst i Lincolns stift, finns under rubriken "De absolucione plenaria in mortis articulo annj octauj" på fol. 517 r i ovan anförda hs. Det lyder:

Dilecto filio Henrico de Lakis, presbytero Lincolniensis diocesis, salutem etc · Prouenit ex tue deuocionis affectu, quo nos et Romanam ecclesiam reuereris, ut petitiones tuas, illas presertim, que anime tue salutem respiciunt, ad exaudicionis gratiam admittamus. Hinc est quod nos tuis supplicacionibus inclinati, ut confessor tuus, quem duxeris eligendum, omnium peccatorum tuorum, de quibus corde contritus et ore confessus fueris, semel tantum in mortis articulo plenam remissionem tibi in sinceritate fidei, vnitate sancte Romane ecclesie ac obediencia et deuocione nostra uel successorum nostrorum, Romanorum pontificum canonice intrancium, persistenti auctoritate apostolica concedere ualeat, deuocioni tue tenore presencium indulgemus, sic tamen quod idem confessor de hijs, de quibus fuerit alteri satisfactio